DOI: 10.17117/na.2015.11.05.330

Поступила (Received): 24.11.2015

<http://ucom.ru/doc/na.2015.11.05.330.pdf>

Лукьянова Н.А. К вопросу о формировании значений фразеологических единиц антропологической направленности в английском языке

Lukianova N.A. On the formation of meanings of phraseological units of an anthropological orientation in English

В статье рассматриваются особенности формирования значений фразеологических единиц имеющих антропологическую направленность. Фразеологические значения интерпретируются с позиций лингвокультурологического анализа. Изучаются особенности формирования значений фразеологических единиц на основе характеристик личности, влияния социума, культуры, языка. Фразеологические единицы классифицируются по тематическим группам значений, которые они выражают

Ключевые слова: лингвокультурологический анализ, гендер, оппозиция, фразеологическая единица

In article features of formation of meanings of the phraseological units having an anthropological focus are considered. Phraseological meanings are interpreted from the view point of linguacultural analysis. Features of formation of meanings of phraseological units based on characteristics of the personality, influence of society, culture, language are studied. Phraseological units are classified according to the thematic groups of meanings, which they express

Key words: linguacultural analysis, gender, opposition, phraseological unit

Лукьянова Наталья Альбертовна

Куйбышевский филиал

Новосибирского государственного педагогического университета

Новосибирская обл., г. Куйбышев, ул. Молодежная, д. 7

Lukyanova Natalia Albertovna

Kuibyshev branch

Novosibirsk state pedagogical University

Novosibirsk region, Kuibyshev, Youth st., d. 7

Одним из направлений исследований антропоцентрического характера является изучение гендерного аспекта языка и коммуникации, в котором «сплетается множество наук о человеке, о его не только биологических, но и социально и культурно обусловленных характеристиках» [1; 5]. Пол человека как одна из основных характеристик личности, рассматривается в социуме, культуре, языке и находится в центре внимания гендерных исследований. Изучение гендера невозможно без анализа культурной составляющей этого понятия. Формирование антропоцентрической парадигмы привело к изучению языка посредством человека и его места в культуре (языковой личности). Человек пред-

стает в двух ипостасях – мужчина и женщина. Данная оппозиция является основной для человеческой культуры. Вся традиционная европейская культура (и не только) является гетерогенной и маскулиноцентричной.

Лингвокультурологический анализ позволяет реконструировать и описать коллективные представления об идеале и антиидеале мужчины и женщины, закрепленные в сознании народа – носителя языка и культуры.

Материалом для подобных исследований являются лексические и фразеологические единицы. Они служат своеобразным базисом для формирования стереотипов культурного мировоззрения – его эталонов, обычаев и др. и в этом качестве выступают в качестве языковых средств, представляющих культурные знаки.

Опираясь на оппозицию мужчина – женщина, проследим основные культурнообусловленные значения, которые выражены фразеологическими единицами английского языка, содержащие компоненты *man*, *woman* в своей структуре, а также слова их называющие и имеющие данные компоненты в семантической структуре. Все проанализированные фразеологические единицы (ФЕ) по своей направленности можно разделить на 4 группы:

1. ФЕ общего характера (используются при описании, как мужчины, так и женщины): *a man of parts, a bad sailor, a man born of woman, every man has his faults*;
2. ФЕ, описывающие мужчину: *a blue eyed boy, a man of God, Mr. Right*;
3. ФЕ, описывающие женщину: *a fine lady, a little woman*;
4. ФЕ, описывающие отношения между мужчиной и женщиной: *a good wife makes a good husband, Darby and Joan, men make houses, women make home*.

ФЕ, принадлежащие к первой самой многочисленной группе, отражают умственные способности, физическое состояние, отражают отношение к труду и жизни, носят моралистический характер. Это группа представлена большим количеством не только фразеологических единиц, но и пословиц. В своей структуре данные единицы содержат слова: *man, father, guy*, названия профессий *sailor, captain*, имена собственные (фольклорные, исторические, библейские, географические названия) *Jack, Tom, Caesar, Adam, Threadneedle Street*.

Среди многочисленных значений, которые представлены в этой группе, самое значительное место занимают ФЕ, отражающие как положительные, так и отрицательные человеческие качества (работящий, искусный, смелый, достойный своего окружения, благожелательный, мудрый, держащий слово, отзывчивый, жизнерадостный, воспитанный и др.; неумелый, продажный, любопытный, ленивый, ненадежный, грубый, эгоистичный и др.). На наш взгляд, такое пристальное отношение к человеческим качествам связано с тем, что взаимоотношения, оценка поведения и отношения к делу занимают самое важное место в жизни человека.

Еще одной относительно многочисленной группой являются ФЕ, отражающие род занятий. Это естественно, так как человеку свойственно трудиться в определенной им самим сфере, а род занятий определяет человека подобно его человеческим качествам. Также важен и социальный статус человека в той и или иной профессии.

Малочисленными являются группы фразеологизмов, описывающих внешность, физическое состояние и способности, привычки, эмоциональное состояние и др.

Группа ФЕ, принадлежащих второй группе, описывают внешность, характер, манеру поведения, говорят о занятии мужчин, их отношении к браку, а также и описывают отношение к мужчине. ФЕ этой группы включают в себя *man, father, boy, son*, имена собственные *Jack Horner, Beau Brummel*. Также в данной группе встречаются такие слова как *lady, woman, wife (ladies' man, an old wife, an old woman, tummy' boy)*. Следует отметить, что подобные ФЕ описывают мужчину с презрением, неуважением.

Анализируя значения ФЕ этой группы, мы четко видим, что мужчина в английской культуре это – человек находящийся в центре внимания общества. Значительное количество ФЕ представляют его социальный статус и профессию. Мужчина занимает довольно активную позицию в общественной жизни, имеют самодовольный, озорной характер. Пристальное внимание к своей внешности в мужчинах не приветствуется. Среди положительных качеств отмечаются следующие: доблесть, галантность, мужественность. Среди отрицательных характеристик выделяются следующие – подкаблучник, повеса, ловелас, маменькин сынок, сплетник, робкий, суетливый. Из этого можно сделать вывод, что в мужчине ценятся именно мужские качества. Всякое сравнение с женщиной нацелено на то, чтобы указать на недостатки мужчины.

Группа ФЕ, описывающих женщину, охватывает следующие значения: внешность, возраст, семейное положение, занятие, отношение к женщине. Здесь ключевыми являются следующие слова: *girl, wife, lady, maid*. Значительное место занимают ФЕ с именами собственными *Lady Bountiful, Sister Anne, Cousin Betty*. Среди ФЕ этой группы можно обнаружить фразеологические сравнения, характеризующие женскую внешность: *as fair as lily, as fresh as a rose*.

При анализе ФЕ, описывающих женщину, выяснилось, что здесь большое внимание уделяется возрасту женщины. Роль женщины в обществе определяется следующими значениями: благотворительность, гадалка, статистка, девушка из армии спасения, первая леди. Следует отметить, что в этой группе преобладают отрицательное отношение: театралка с невысоким интеллектуальным уровнем, женщина, поглощенная чтением, научными интересами, проститутка. Женщина характеризуется следующими положительными качествами: добрая фея, любящая, миловидная, страстная, светская. Также выявлен ряд отрицательных характеристик: сухая педантка, лишенная женственности; консервативно настроенная женщина; дамочка, корчащая из себя аристократку; молодящаяся старушка; сварливая старуха; вертихвостка. Положительную коннотацию имеют фразеологические единицы описывающие замужнюю женщину, мать, а также невесту и женщину, ожидающую ребенка. Отрицательное значение имеют фразеологизмы, описывающие незамужнюю женщину. Внешности женщины, как лицу, так и телу, уделяется значительное внимание.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что в женщине, прежде всего, ценится материнское начало, женственность, красота, честь. Очевидно, для женщин не подобает занимать активную социальную позицию. Крайне неприемлемо лезть в мужские занятия и забывать о своем природном предназначении.

Последняя группа представлена ФЕ и пословицами, которые описывают семейные отношения, отношение к браку и взаимоотношения между мужчиной и женщиной.

Семейные отношения в английской фразеологии представлены как старая любящая супружеская пара, где у хорошего мужа, хорошая жена, а у каждого голубка своя горлица, где муж добытчика жена хранительница очага, а если милые бранятся, просто тешатся. Как видно, в описании семьи присутствуют только положительные характеристики, а семья в обществе имеет большую ценность.

Проанализировав ФЕ антропологической направленности, можно сделать следующий вывод, что фразеологический фонд английского языка отражает все сферы культуры народа в целом, и жизни человека (мужчины и женщины) в частности, а также отражают отношение к мужчине и женщине, и взаимоотношениям между ними.

Список используемых источников:

1. Халеева И.И. *Гендер в теории и практике обучения межкультурной коммуникации* // Доклады Первой международной конференции «Гендер, язык, коммуникация». М.: МГЛУ, 2001. С. 7-11.

© 2015, Лукьянова Н.А.

*К вопросу о формировании значений
фразеологических единиц антропологической
направленности в английском языке*

© 2015, Lukianova N.A.

*On the formation of meanings of phraseological units
of an anthropological orientation in English*